

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 72 (2010)  
**Heft:** 10

**Vorwort:** Rencontre de camarade de classe  
**Autor:** Zweifel, Ueli

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ■ Editorial

### Rencontre de camarade de classe

Une telle rencontre m'a empêché de participer à l'Assemblée des délégués organisée dans le canton de Neuchâtel. Cette anecdote est naturellement insignifiante et n'a bien entendu pas gênée la rédaction d'un compte-rendu de cette assemblée (p. 26).



Une Assemblée de délégués, en dehors de ses aspects formels, est aussi en quelque sorte une rencontre d'anciens camarades de classe. C'est le moment de se revoir, de se remémorer et de renforcer les liens qui nous unissaient et qui nous réunirons plus tard. Rien n'est plus stable que le changement, dit-on, lorsque l'on parle du futur. C'est l'état d'esprit qui a caractérisé la présentation des futures structures de l'association aux délégués présents. Cette nouvelle organisation est marquée par un renforcement des pouvoirs de l'Assemblée des délégués ainsi que la tenue de conférences régionales et de conférences des cadres. Ces conférences ont pour objectif l'intensification des échanges d'informations entre le bureau de l'association et les sections. Celles-ci se prononceront sur les nouveaux statuts lors de la prochaine Assemblée des délégués, organisée à Sursee par la section lucernoise.

Technique Agricole est un élément dont on ne saurait faire abstraction pour décrire l'appartenance à notre association. Votre journal s'attèle à transmettre des informations appropriées et orientées vers le futur de la mécanisation agricole. La rubrique TA extra présente les « titans » de la récolte des betteraves sucrières. Une catégorie de machines dont les éléments, sur le principe de base semblables, sont soumis à une constante évolution. L'innovation dont font preuve les différents constructeurs conduit la conception de machines très différentes. Cet esprit innovant anime un marché restreint, marqué par une concurrence importante.

Il est clair que la taille importante et l'éclat des machines ne fait pas tout. Une mécanisation, individuelle ou communautaire, modérée et orientée vers le futur est nécessaire pour réduire les frais de machines. Des détails sont repris dans notre dossier sur la mécanisation communautaire en page 35.

Enfin, quand les travaux sont terminés, arrive le moment de se détendre. Dans ce domaine aussi, notre numéro d'octobre vous fait une proposition intéressante : un voyage d'étude et de détente (voir au milieu du cahier). Les participants à ces voyages, lorsqu'ils se rencontrent, évoquent les bons moments passés ensemble et échangent des photos ; des retrouvailles qui ressemblent beaucoup à celles d'anciens camarades de classe !

Ueli Zweifel

#### Page de couverture :

La haute technologie des arracheuses totales automotrices est mise à profit pour récolter les betteraves de manière rentable, en limitant l'impact sur les sols. (Photo : Gaël Monnerat)

## ■ Sommaire

### TA spécial

Le choc des titans ..... 5

### Technique de la ferme

Un véhicule de levage sûr ..... 11

### TA actualité

Euroforest 2010 ..... 15

### Atelier

Lubrification au centre de l'attention ..... 16  
Entretenir et réparer l'étanchéité d'un moteur diesel ..... 19



### Technique des champs

Mécanisation de montagne performante ..... 22

### Prévention des accidents

Cours « As du volant » ..... 24



### Nouvelles des sections

VD inscription permis G ..... 25

### ASETA

L'ASETA prépare ses nouvelles structures ..... 26

Voyage d'étude et vacances Oman/Dubaï ..... 28



40 km/h et tachygraphe : éclairage ..... 30

Programme de cours Grange-Verney ..... 31

G40 ..... 33

### Gestion d'exploitation

Le potentiel de la réalisation du travail en commun ..... 35

### Marché des machines

Case IH, Kuhn ..... 24

Delaval ..... 38

L'hôte des comtes de Schönborn ..... 39

Pöttinger hisse la voile ! ..... 43

**Impressum** ..... 46

### Rapport ART 726

Les porcs ont-ils besoin d'un dispositif d'identification électronique ? ..... 47